

**FACHSTELLE  
FRÜHE FÖRDERUNG**

**FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG**

Fronwagplatz 24  
Postfach 1000  
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51  
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

# Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Pyetësor për prindërit **shqip (9)**

Elternfragebogen

### Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Fëmija** (mbiemri, emri, data e lindjes)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

**Rruga/nr.**

Strasse/Nr.

.....

**Kodi postar/Vendi**

PLZ/Ort

.....

**Nëna** (mbiemri, emri)

Mutter (Name, Vorname)

.....

**Babai** (mbiemri, emri)

Vater (Name, Vorname)

.....

**Numri i telefonit**

Telefonnummer

.....

**Adresa e emailit**

E-Mail

.....



# Të nderuar prindër

Liebe Eltern

## Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.  
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.  
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Nëse shihni shenjën ☐, vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.  
Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Në vijim të shenjës  ..... , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.  
Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Ne i vlerësojmë përgjigjet tuaja dhe informojmë mësuesen përgjegjëse të kopshtit të fëmijëve dhe edukatoren e gjuhës gjermane si gjuhë e dytë (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) për nivelin gjuhësor të fëmijës suaj. Kjo nënkupton që edukatoren mund ta mbështesin më shumë fëmijën në kopshtin e fëmijëve (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. Çfarë gjuhe flet më shpesh fëmija juaj në shtëpi?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Jo

Nein

☐

Po, cilat?:



.....

Ja, welche?

3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht/gjermanisht zvicerane apo kryesisht një gjuhët jetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Vetëm gjermanisht ose gjermanisht zvicerane

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Kryesisht gjermanishte zvicerane

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Pjesërisht të dyja

Teils-teils

☐

Kryesisht një gjuhë tjetër

Meistens eine andere Sprache

☐

Vetëm një gjuhë tjetër

Ausschliesslich eine andere Sprache

**Gjuha juaj në familje është gjermanishtja ose gjermanishtja zvicerane. Pyetësi ka pyetje në lidhje me zhvillimin e përgjithshëm të gjuhës së fëmijës tuaj. Ju mirëpresim për plotësimin e pyetësorit.**

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung Ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes/gjermanishtes zvicerane?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Nëna  
Mutter

☐

Nuk ka  
nicht vorhanden

☐

Pak  
gering

☐

Mesatare  
mittel

☐

Të / Shumë të mira  
gut / sehr gut

Babai  
Vater

☐

Nuk ka  
nicht vorhanden

☐

Pak  
gering

☐

Mesatare  
mittel

☐

Të / Shumë të mira  
gut / sehr gut

7. A kupton fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

Jo  
Nein

☐

Po, pak  
Ja, ein wenig

☐

Po, mjaftueshëm  
Ja, ziemlich gut

☐

Po, shumë mirë  
Ja, sehr gut

8. A flet fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

Jo  
Nein

☐

Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐

Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull, «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐

Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht/gjermanisht zvicerane.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Që kur ka filluar të flasë gjermanisht/gjermanisht zvicerane fëmija juaj?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Ende nuk flet gjermanisht/gjermanisht zvicerane  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

☐ Prej disa muajsh  
Seit einigen Monaten

☐ Prej rreth një viti  
Seit ungefähr einem Jahr

☐ Që kur ka filluar të flasë.  
Seit es sprechen kann

10. **Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

☐ Asnjëherë  
Nie

☐ Rrallë  
Selten

☐ Ndonjëherë  
Manchmal

☐ Shpesh  
Oft

11. **A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

(për shembull: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

☐ Asnjëherë  
Nie

☐ Rrallë  
Selten

☐ Ndonjëherë  
Manchmal

☐ Shpesh  
Oft

12. A i nieh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?  
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**essen**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**schneiden**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**schlafen**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**Velo/Fahrrad fahren**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**ziehen**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**kochen**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**werfen**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**schreiben**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



**trinken**

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?  
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht



telefonieren

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?  
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- ☐ Po  
Ja
- ☐ Jo  
Nein
- ☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmeve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Rrallë  
Selten
- ☐ Një herë në javë  
Einmal wöchentlich
- ☐ Disa herë në javë  
Mehrere Male wöchentlich
- ☐ Çdo ditë  
Täglich

**15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës/gjermanishtfolës  
zvicëranë në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Rrallë  
Selten
- ☐ Një herë në javë  
Einmal wöchentlich
- ☐ Disa herë në javë  
Mehr als wöchentlich
- ☐ Çdo ditë  
Täglich

**16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht/gjermanisht  
zvicëranë (ose media të tjera elektronike)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Asnjëherë  
Nie
- ☐ Një herë në javë  
Einmal wöchentlich
- ☐ Disa herë në javë  
Mehr als wöchentlich
- ☐ Çdo ditë  
Täglich

**17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht/gjermanisht zvicëranë (këngë apo vjersha)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Jo  
Nein
- ☐ 1-3 rrëfenja  
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 rrëfenja  
5-10 Geschichten
- ☐ Më shumë 10 rrëfenja  
Mehr als 10 Geschichten

18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicëranë kujdesi për foshnja dhe fëmijë/grupi i lojërave (çerdhe/krevat fëmijësh, familje ditore, grup lojërash)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ Po  
Ja

Që kur?  
Seit wann?:

 ..... (Muaji / Viti)  
(Monat / Jahr)

☐ Qendra e Kujdesit Ditor / Institucioni i përkujdesjes ditore  
Kita

☐ Grup lojërash  
Spielgruppe

☐ Familje ditore  
Tagesfamilie

☐ Tjetër:  .....  
Andere

Emri:  .....  
Name:

Adresa:  .....  
Adresse:

Numri i orëve në javë:  
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 orë  
1-3 Stunden

☐ 4-8 orë  
4-8 Stunden

☐ 9-16 orë  
9-16 Stunden

☐ Më shumë se 16 orë  
Mehr als 16 Stunden

Pse e regjistroni fëmijën tuaj në një qendër shërbimi për kujdesin ndaj fëmijëve (Kinderbetreuung): çerdhe ditore (Kindertagesstätte), grup të lojërave (Spielgruppe), familje të kujdesit ditor (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

☐ Prindërit punojnë  
Eltern sind bei der Arbeit

☐ Përgatitja për kopshtin e fëmijëve (Kindergarten)  
Vorbereitung auf den Kindergarten

☐ Kontakt social  
Sozialer Kontakt

☐ Arsye të tjera:  .....  
Andere Gründe

☐ Promovim gjuhësor  
Sprachentwicklung

☐ Jo  
Nein

### 19. A jeni shqetësuar ndonjëherë për zhvillimin gjuhësor të fëmijës suaj?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ Po  
Ja

☐ Jo  
Nein

Nëse dëshironi, mund t'i ndani me ne këtu.  
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....

.....

.....

### 20. Në çfarë zone të qytetit të Schaffhausen jetoni?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

☐ Alpenblick

☐ Birch

☐ Breite

☐ Buchthalen

☐ Emmersberg

☐ Geissberg

☐ Gruben

☐ Hemmental

☐ Herblingen

☐ Hochstrasse

☐ Im Freien

☐ Rhein

☐ Stadt

☐ Nuk e di  
Ich weiss es nicht

### 21. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetësin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

### 22. Dëshironi të informoheni për rezultatet e sondazhit?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

☐ Po -> Lutemi na jepni adresën tuaj të email-t në mënyrë që të jetë e lexueshme  
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



☐ Jo  
Nein

**Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetësin me sinqeritet.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / Data:  
Ort / Datum



.....

Nënshkrimi:  
Unterschrift



.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)